

Copy to: file
ESD
NAVY
AF
Eckle C-ERS
OSI
OER
DIA
OBG1 (2)

M I N U T E S

of the

FIRST MEETING OF THE U.S.-U.S.S.R. JOINT WORKING GROUP ON COOPERATION

IN THE FIELD OF EFFECT OF POLLUTANTS ON MARINE ORGANISMS

I

In accordance with the US-USSR Agreement on Cooperation in the Field of Environmental Protection of May, 1972 and the Memorandum of Implementation of September, 1972, the first meeting of the Joint Working Group on Effect of Pollutants on Marine Organisms was held in the United States during the period May 14-26, 1973.

The meetings were chaired by Professor Vadim D. Fedorov of the Moscow State University and Dr. Eric D. Schneider, Director of the National Marine Water Quality Laboratory at West Kingston, Rhode Island. Lists of participants and locations of meetings are attached as Appendix 1.

II

Both sides of the Joint Working Group agreed on the importance of more comprehensive research on marine pollution and on its effects on marine organisms. The following topics for cooperative research were identified:

1. Effect of pollutants on stability of marine ecosystems.
2. Methods of evaluating polluted marine environments through the use of biological indicators.
3. Synergistic effects of pollutants on marine organisms.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

X

4. Response of marine ecosystems to acute and chronic pollution.
5. Determination of toxic organic substances in marine waters, organisms and sediments.
6. Effects of toxic organics, including biocides and their degradation products, on marine organisms.
7. Global budgets of marine pollution.
8. Effects of petroleum and its derivatives on marine organisms.
9. Dispersal and concentration of natural and man-made radionuclides in the marine waters.
10. Concentration factors of radioactive and non-radioactive pollutants by marine organisms and research on their biological effects.
11. Effects of industrialization on marine anadromous, and catadromous fishes.
12. Fish disease related to pollution.
13. Chemical speciation and analysis of trace elements in seawater and organisms.
14. Sources of plastic particles in the marine environment and their effects on marine organisms.
15. Problems associated with ocean dumping of solid wastes.
16. The mechanisms and transfer of pollutants across the air-sea interface.
17. The mechanisms and transfer of pollutants across the sediment-sea interface.
18. Production and accumulation of toxic compounds in marine ecological systems.
19. Biological effects of passage of marine organisms through industrial process waters.

20. Monitoring strategies.

III

Both sides of the Joint Working Group will draw up detailed plans for cooperation in the aforementioned areas which will be reviewed and finalized by the Joint Working Committee in its meeting in the Fall of 1973. These plans will include the following forms of cooperation:

1. Exchange of junior scientists who will work and study in leading laboratories for periods of three to ten months.
2. Exchange of established scientists for lecture series (three to five lectures) for periods of two weeks to one month.
3. Exchange of consultants for two weeks to one month, arranged on an institute-to-institute basis.
4. Research projects designed and carried on according to a common plan.
5. Symposia to discuss findings of joint projects at intervals of two to two and a half years.

The above exchanges are needed in order to establish and adopt techniques in each problem area and also to develop common biological criteria for pollution of the marine ecosystem. At a later date, the Joint Working Group will discuss long-term, combined research projects and expeditions.

IV

It is agreed by the Joint Working Group that an immediate exchange of information is necessary. This exchange of

information will include reprints, books, anthologies and monographs to be sent to the chairman of the working group or to a central receiving point determined by the chairman in each country for possible translation and distribution. Specific details will be determined by the Joint Working Committee in its meeting in the USSR during the Fall of 1973.

In addition, the United States' side of the Joint Working Group will investigate the feasibility of the publication of a journal dealing with marine pollution problems which will be published in the United States, with U.S. and U.S.S.R. scientists on the editorial board. This journal will be published simultaneously in English and in Russian. Specific details of format, type of articles desired, and name will be decided by the Joint Working Group in its meeting in the U.S.S.R. during the Fall of 1973.

V

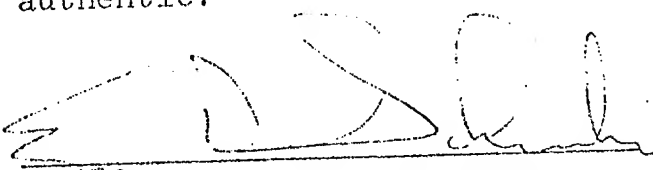
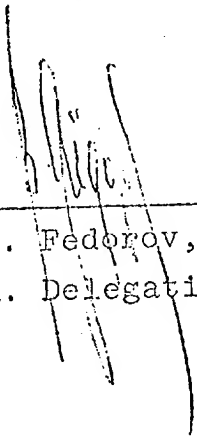
No exchange of currency will take place, and exchange of specialists between the two countries will take place on an equivalent basis expressed as "person-months". The term "person-month" is defined as the product of the number of people going to the other country's side and the number of months spent there. Both sides agree to exchange fifty person-months per year.

Both sides agree to the basis of receiving side pays, including lodging, meals, interpreters and business travel within the receiving country. The number of person-months allotted to each specific project will be designated by the Joint Working Committee in its meeting in the U.S.S.R. in the Fall of 1973.

VI

Both sides of the Joint Working Group express satisfaction that this first meeting which took place in the U.S.A. has been held in an atmosphere of friendship and mutual understanding, thus greatly contributing to further development of cooperation between the two sides.

These Minutes were signed in La Jolla, California on May 26, 1973 in two languages, Russian and English, both texts being equally authentic.


Eric D. Schneider, Chairman
U.S. Delegation
Vadim D. Fedorov, Chairman
U.S.S.R. Delegation

Copy

APPENDIX 1

PARTICIPATING COMMITTEE MEMBERS

BURDIN, Dr. Konstantin Semenovich, USSR Member
Sr. Teacher, Biophysical Faculty, Biology-Soil Faculty,
Moscow State University

— CARPENTER, Dr. Edward, US Member
Assistant Scientist, Woods Hole Oceanographic Institute

— DUKE, Dr. Thomas, US Member
Director, Gulf Breeze Laboratory, EPA

— EPPLEY, Dr. Richard, US Member
US Atomic Energy Commission

FEDOROV, Vadim D., Chairman, USSR
Faculty Manager, Hydrobiology, Biology, Soil Faculty of Moscow
State University

— GOLDBERG, Dr. Edward, US Member
Professor, Scripps Institution of Oceanography

— HIRSCH, Dr. Allan, US Member
National Oceanic & Atmospheric Administration, Dept. of Commerce

— KNAUSS, Dr. John, US Member
Dean of Oceanography School, University of Rhode Island

— MIRONOV, Dr. Oleg G., USSR Member
Deputy Director, Scientific Work, Alexander Kovalevsky Institute
of Biology of South Seas

— SCHNEIDER, Dr. Eric D., Chairman, US
Director, National Marine Water Quality Laboratory, EPA

— STOBER, Dr. Quentin, US Member
College of Fisheries, University of Washington

— TUREKIAN, Dr. Karl, US Member
Yale University

LOCATIONS OF MEETINGS

May 14, 1973	West Kingston, Rhode Island
May 15, 1973	Woods Hole, Massachusetts
May 16, 1973	New Haven, Connecticut
May 17-18, 1973	Miami, Florida
May 19, 1973	Orlando, Florida
May 20, 1973	Gulf Breeze, Florida
May 21, 1973	Houston, Texas
May 22, 1973	Seattle, Washington
May 23-26, 1973	La Jolla, California

Солн

ПРОТОКОЛ

ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СОБЕСТНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ США И СССР ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ В
ОБЛАСТИ ВЛИЯНИЙ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ НА МОРСКИЕ ОРГАНИЗМЫ

I

В соответствии с Соглашением между США и СССР о Сотрудничестве в Области Защиты Окружающей Среды, подписанном в мае, 1972 года, а также в соответствии с Меморандумом, подписанном в Сентябре, 1972 года, состоялось в Соединенных Штатах Америки в мае, от 14-го до 26-го, 1973 года, первое совещание Советско-Американской Рабочей Группы по влияниям загрязнителей на морские организмы.

Председателями заседаний были Профессор В.Д. Федоров (Московский Государственный Университет) и Доктор Эрик Шнайдер (Национальная Лаборатория Качества Морской Воды, в Уэст Кингстоне, Род Айланд). Список лиц, принявших участие в заседаниях, а также места проведения заседаний даны в Приложениях №1 и №2 соответственно.

II

Обе стороны Совместной Рабочей Группы пришли к соглашению о важности проведения обширных исследований загрязнений морской среды и их влияния на морские организмы. Для совместных исследований были намечены следующие темы:

(1) ~~Approved For Release 2001/08/27 : CIA-RDP79-00798A000700060001-4~~ Устойчивость морских экологических систем.

- (2) Методы оценки загрязненной морской среды по биологическим показателям.
- (3) Комбинированное действие загрязнителей на морские организмы.
- (4) Реакция морских экологических систем на острые и хронические загрязнения.
- (5) Определение токсических органических веществ в морской воде, организмах и осадках.
- (6) Влияние органических токсикантов, включая биоциды, и продуктов их распада на морские организмы.
- (7) Глобальные последствия загрязнений.
- (8) Влияние нефти и нефтепродуктов на морские организмы.
- (9) Распространение и концентрация естественных и искусственных радионуклидов в морской воде.
- (10) Накопление радиоактивных и не радиоактивных элементов морскими организмами и исследование их биологического эффекта.
- (11) Влияние индустриализации на морские проходные и непроходные рыбы.
- (12) Болезни рыб, вызванные загрязнениями.
- (13) Химическая идентификация и анализ следовых элементов в морской воде и организмах.
- (14) Пути распространения пластомассовых частиц в морской среде и влияние их на морские организмы.
- (15) Проблемы, связанные со сбросом в океан твердых отходов.
- (16) Механизм переноса загрязнений в пограничном слое воздух-вода.
- (17) Механизм переноса загрязнений в пограничном слое донные осадки-вода.

- (18) Производство и накопление токсических соединений в морских экологических системах.
- (19) Биологические эффекты, возникающие при проходе с водой морских организмов через промышленные объекты.
- (20) Стратегия мониторинга.

111

Обе стороны Советско-Американской Рабочей Группы наметят детальные планы сотрудничества по каждой из вышеуказанных тем для рассмотрения и окончательного одобрения Соединенной Советско-Американской Комиссией на совещании осенью 1973 года. Эти планы включают следующие формы сотрудничества:

- (1) Обмен молодыми учеными, которые будут стажироваться в ведущих лабораториях сроком от трех до десяти месяцев.
- (2) Обмен ведущими учеными для чтения лекций (3-5 лекций), сроком от двух недель до одного месяца.
- (3) Обмен консультантами на срок от двух недель до одного месяца между заинтересованными институтами.
- (4) Проведение научных исследований по единому плану.
- (5) Проведение обсуждений полученных результатов на уровне симпозиумов (один симпозиум в 2 - 2.5 года).

Эти обмены необходимы для принятия обоснованных, унифицированных методов в рамках изучаемой проблемы, а также выработки общих биологических критериев загрязнения морских экологических систем. Позже, Совместная Рабочая Группа

будет обсуждать проекты совместных экспедиций на длительные сроки.

IV

Совместная Рабочая Группа согласилась с необходимостью незамедлительного обмена научной информацией. Обмен информацией включает посылку оттисков, сборников научных трудов и монографий руководителям рабочих групп или в центры, указанные этими руководителями, для переводов и распространения. Специфические детали обмена информацией будут определены Совместной Рабочей Комиссией на совещании в СССР, осенью 1973 года.

Кроме того, Американская сторона Совместной Рабочей Группы будет изучать возможность издания журнала по проблеме морских загрязнений, который будет издаваться в Соединенных Штатах Америки, с участием ученых Соединенных Штатов и Советского Союза в качестве членов редакционной коллегии. Этот журнал будет издаваться одновременно на Английском и Русском языках. Специфические детали формата, объема и содержания статей, а также название журнала будут окончательно согласованы Совместной Рабочей Группой на совещании в СССР, осенью 1973 года.

V

Безвалютный обмен специалистами между двумя странами будет производиться на эквивалентной основе, выражаемой в "человеко-месяцах". Термин "человеко-

Approved For Release 2001/08/27 : CIA-RDP79-00798A000700060001-4

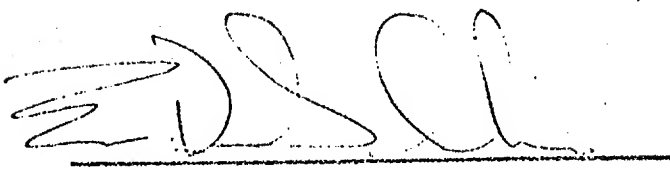
месяц" определяется произведением числа лиц, выезжающих в другую страну, и срока их пребывания там. Обе стороны ⁶согласились организовать обмен специалистами в размере 50 человеко-месяцев в год.

Обе стороны согласились также, что принимающая страна оплачивает расходы, связанные с гостиницей, питанием и служебными разъездами по стране. Число человеко-месяцев будет утверждено Смешанной Рабочей Комиссией на совещании в СССР, осенью 1973 года.

VI

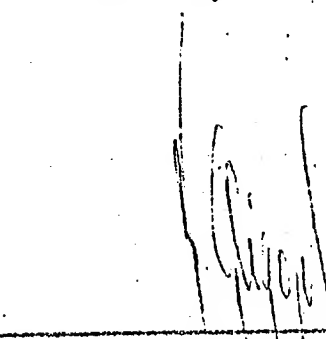
Обе стороны Совместной Рабочей Группы выразили удовлетворение, что первое совещание, состоявшееся в Соединенных Штатах Америки, прошло в атмосфере дружбы и обоюдного понимания и несомненно способствовала дальнейшему развитию сотрудничества между двумя странами.

Этот Протокол был подписан в Ла Хойе, Калифорнии, 26-го Мая, 1973 года на двух языках, на Русском и Английском, и оба текста аутентичны.



Эрик Шнайдер, Председатель

Делегации США



Вадим Д. Федоров, Председатель

Делегации СССР

APPENDIX 1

PARTICIPATING COMMITTEE MEMBERS

BURDIN, Dr. Konstantin Semenovitch, USSR Member
Sr. Teacher, Biophysical Faculty, Biology-Soil Faculty,
Moscow State University

CARPENTER, Dr. Edward, US Member
Assistant Scientist, Woods Hole Oceanographic Institute

DUKE, Dr. Thomas, US Member
Director, Gulf Breeze Laboratory, EPA

EPPLEY, Dr. Richard, US Member
US Atomic Energy Commission

FEDOROV, Vadim D., Chairman, USSR
Faculty Manager, Hydrobiology, Biology, Soil Faculty of Moscow
State University

GOLDBERG, Dr. Edward, US Member
Professor, Scripps Institution of Oceanography

HIRSCH, Dr. Allan, US Member
National Oceanic & Atmospheric Administration, Dept. of Commerce

KNAUSS, Dr. John, US Member
Dean of Oceanography School, University of Rhode Island

MIRONOV, Dr. Oleg G., USSR Member
Deputy Director, Scientific Work, Alexander Kovalevsky Institute
of Biology of South Seas

SCHNEIDER, Dr. Eric D., Chairman, US
Director, National Marine Water Quality Laboratory, EPA

STOBER, Dr. Quentin, US Member
College of Fisheries, University of Washington

TUREKIAN, Dr. Karl, US Member
Yale University

LOCATIONS OF MEETINGS

May 14, 1973	West Kingston, Rhode Island
May 15, 1973	Woods Hole, Massachusetts
May 16, 1973	New Haven, Connecticut
May 17-18, 1973	Miami, Florida
May 19, 1973	Orlando, Florida
May 20, 1973	Gulf Breeze, Florida
May 21, 1973	Houston, Texas
May 22, 1973	Seattle, Washington
May 23-26, 1973	La Jolla, California